

NOM / Name / Nachname :
 PRENOM / Firstname / Vorname :
 ADRESSE / Address / Adresse
 CODE POSTAL / Zip code / Plz :
 VILLE / City / Stadt :
 TEL / Phone / Telefon :
 PAYS / Country / Land :
 E-MAIL :
 PROFESSION / Occupation / Beruf :
 NOMBRE DE PERSONNES / Number of persons / Anzahl von Person :

	NOM / NAME	PRENOM / FIRSTNAME	AGE	n°C.I. / Passport
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				

ANIMAUX AUTORISÉS SUR LE CAMPING

Chien accepté en locatifs
NOMBRE D'ANIMAUX / Animals / Tiere
RACE DU CHIEN.....
 Numéro tatouage
 Dernière date de vaccination
 Le propriétaire est responsable des nuisances et dégradations de son animal, qui lui seront facturées
 The owner will be held responsible for any nuisance and damage caused by his pet. Any damage will be on his account at his charge.
 Tierbesitzer werden für eventuelle Verschmutzungen oder Schäden, die durch ihr Tier verursacht werden, zur verantwortung gezogen.

N° d'immatriculation / Registration :
 Marque(s) de la voiture / Mark :
 Nbre motos / remorques supp. :
 N° d'immatriculation / Registration* :
 Marque(s) de la voiture / Mark* :
 *Un seul véhicule est admis par emplacement ou locatif. Tout véhicule supplémentaire, pour pénétrer dans le camping, devra obtenir l'autorisation de la direction (accord selon disponibilité des places prévues à cet effet, voir tarifs suppléments en vigueur). / *Only one car per pitch and accomodation. An extra car can be allowed in the campsite by the direction (depending on place available). Every extra car will be invoiced (see the price list).
 L'accès au camping est interdit aux véhicules, en dehors des heures d'ouverture du portail. Il est formellement interdit de rouler à l'intérieur du camping à partir de 23 heures

EMPLACEMENTS / PITCHES / STELLPLÄTZE

Emplacement électrifié 10 Ampères
 Emplacement sans électricité
 Caravane
 Tente
 Camping-car

AUCUNE RÉSERVATION NE PEUT S'EFFECTUER POUR UN NUMÉRO D'EMPLACEMENT PRÉCIS.

LOCATIONS / ACCOMMODATION RENTALS / MIETUNTERKÜNFTE

<input type="checkbox"/> TENTE BENGALI 2 Ch. - 2/4 pers. max. <input type="checkbox"/> Chalet - 4/6 pers. max. 2 Ch. <input type="checkbox"/> Chalet - 6/8 pers. max 3 Ch. <input type="checkbox"/> Chalet 4/6 pers. max. 2 Ch. Mobilité réduite. <input type="checkbox"/> Location Kit Bébé <input type="checkbox"/> Location vélos <input type="checkbox"/> Location de salle <input type="checkbox"/> Location de draps	<p align="center">Hébergement de groupe (12 chambres pour 53 personnes)</p> <input type="checkbox"/> Chambre de 6 pers Nombre : Capacité : 6 chambres de 6 pers <input type="checkbox"/> Chambre de 4 Nombre : Capacité : 2 chambres de 4 pers <input type="checkbox"/> Chambre de 3 pers Nombre : Capacité : 1 chambre de 3pers <input type="checkbox"/> Chambre de 2 Nombre : Capacité : 3 chambres de 2 pers <input type="checkbox"/> Pass Armoripark 16€/semaine/ pers Nombre de Pass :
---	--

Date d'arrivée le
 Arrival/Ankunft Datum

/ /

Date de départ le
 Departure/Abfahrt

/ /

MONTANT DES ARRÊTES à verser pour la réservation
 / Instalment / Anzahlung
25 % = €*
 Paiement des 75% restants 1 mois avant le séjour.

CAUTION LOCATIVE : 200 € + CAUTION MENAGE : 75 € - TOUTE INSTALLATION SUPPLEMENTAIRE (PAR EXEMPLE TENTE) A COTE DE LA LOCATION EST FORMELLEMENT INTERDITE.
DEPOSIT : 200 € + 75 € FOR CLEANING - ALL ADDITIONAL INSTALLATIONS (TENTS, FOR EXAMPLE) PUT UP NEXT TO THE RENTED ACCOMODATION ARE STRICTLY FORBIDDEN.
KAUTION : 200 € + 75 € FÜR DIE REINIGUNG - DAS AUFBAUEN VON ZELTEN ODER ANDEREN EINRICHTUNGEN NEBEN DER MIETUNTERKUNFT IST STRENG VERBOTEN.
 48h avant votre départ, prenez rendez-vous à la réception pour l'inventaire de votre locatif. Horaire donné par ordre d'inscription. • 48h before departure, appointment must be made at reception for check out. The sooner you fix an appointment, the greater your choice. • Vor der Abreise ist ein Abnahmetermin an der Rezeption zu vereinbaren. Termine werden je nach Verfügbarkeit vergeben.

*Pour le versement des ARRÊTES, nous ne prenons PAS DE CHÈQUES VACANCES. Il est formellement INTERDIT DE NOUS LES ENVOYER PAR LA POSTE. Nous ne pourrions engager notre responsabilité.

MODE DE PAIEMENT / METHOD OF PAYMENT à l'ordre du « **TRESOR PUBLIC »**

Chèque bancaire Mandat Cash Virement / Bank transfer / Banküberweisung
 IBAN FR76 1007 1220 0000 0020 0693 149 BIC BDFEFPXXX TP ST BRIEUC TRESOR GALE

Date / Date / Datum / Datum :
 .. / .. / 20...

Signature du camping :

Signature du client :

Bon pour acceptation - Well for acceptance - Scheck für Annahme

CONDITIONS GÉNÉRALES DE LOCATION

ARRIVÉE ET DÉPART :

1° ARRIVÉE : la remise des clefs se fait dans l'ap rès-midi entre 16h00 et 19h30 juillet / Août) et de 14h00 à 18h00 (hors saison).

2°- DÉPART : libération de la location entre 08h00 et 10h00 sur rendez-vous préalable convenu avec la réception 48h avant le départ.

3° Nous nous réservons le droit de refuser l'accès au camping aux groupes ou aux familles se présentant avec un nombre de participants supérieur à la capacité de l'hébergement loué.

4° Toute installation supplémentaire (par ex. tent e) à côté de la location est formellement interdite.

5° L'emplacement "parking" de la location est conçu pour un seul véhicule. Toute autre voiture devra stationner en dehors du camping.

6° Les animaux sont admis dans nos locations.

7° Les draps ne sont pas fournis.

8° Il appartient au locataire de s'assurer. Le camping décline toutes responsabilités en cas de vol, incendie, intempéries, etc... Et en cas d'incident relevant de la responsabilité civile du locataire.

9° Nos tarifs comprennent l'animation (juillet /Août), l'électricité, l'eau, le gaz.

10° CAUTION ET PAIEMENT :

LOCATIF : 2 règlements vous seront demandés en début de séjour : 200 € (caution locatif) + 75 € (caution ménage) en espèces ou chèque et restitués en fin de séjour. Si vous prévoyez de quitter la location en dehors de nos heures d'ouverture, nous vous conseillons de verser cette caution en chèque que nous vous renverrons après vérification de l'état de la location libérée.

11° Lors de votre départ, vous devez rendre la location en parfait état de propreté, l'inventaire vérifié, tout objet cassé ou détérioré sera à votre charge : le nettoyage final est à assurer par le locataire. Si la direction le juge nécessaire un forfait de nettoyage de 75 € par location vous sera facturé.

12° Taxe de séjour en sus : 0,50 € OU 0,20 € / jour / personne à partir de 13 ans.

13° La réservation ne sera confirmée qu'après le versement du 1er acompte accompagné d'une demande de réservation de location dûment remplie, signée et acceptée par la direction.

14° Pour les réservations effectuées plus de 30 jours avant la date du séjour, un acompte de 25% du prix du montant des prestations réservées doit être réglé dès la réservation.

15° Il est préférable de régler le solde 30 jours avant la date du début du séjour.

16° Pour les réservations effectuées moins de 30 jours avant la date du début du séjour, le règlement intégral doit être effectué au moment de la réservation.

17° La location est faite à titre strictement personnel. Le locataire ne pourra en aucun cas sous-louer ni céder sa location sans le consentement de la direction du camping.

18° La direction se réserve le droit de changer l'attribution de votre location ou de l'emplacement.

ANNULATION ET REMBOURSEMENT :

19° Annulation : toute annulation d'une réservation doit être effectuée par lettre recommandée ou fax (messages téléphoniques non admis).

EN CAS D'ANNULATION DU FAIT DU CAMPING, sauf en cas de force majeure, le séjour sera totalement remboursé.

20° NON-OCCUPATION : en l'absence d'un message ECRIT (courrier ou fax) précisant votre arrivée différée, la location redevient disponible le surlendemain de la date d'arrivée mentionnée sur le contrat dès 08h00 du matin.

21° Tout séjour interrompu ou abrégé (arrivée tardive ou départ anticipé) de votre fait ne pourra donner lieu à un remboursement.

22- Tous les clients doivent se conformer aux dispositions du règlement intérieur affiché à l'entrée du camping.

La direction du Camping du Donant et son équipe vous souhaite un agréable séjour.

GENERAL TERMS OF RENTAL

ARRIVAL AND DEPARTURE :

1° ARRIVAL : Keys are handed over between 4:00 pm and 7:30 pm (July and August) and between 2:00 pm and 6:00 pm (off season).

2° DEPARTURE : the accommodation has to be freed between 8:00 am and 10:00 am by prior appointment agreed with the reception desk 48 hours before departure.

3° We reserve ourselves the right to refuse access to the campsite to groups or families containing a greater number of persons than the capacity of the rented accommodation.

4° All additional installations (tents, for example) put up next to the rented accommodation are strictly forbidden.

5° The parking place lot for the rented accommodation is designed for one vehicle. All other cars must be parked outside the campsite.

6° Animals are allowed in our rentals.

7° Sheets are not supplied.

8° Guests must take their own insurance. The campsite declines all responsibility concerning theft, fire, bad weather, etc... all incidents are under the visitor's civil liability.

9° Our prices include the animation in July and August, electricity, water, gas.

10° SURETY DEPOSIT AND PAYMENT :

RENTINGS : You will be asked for 2 deposits at the beginning of your stay : one of 200 € (for the renting), the other of 75 € (for the cleaning) cash. These will be restored at the end of your stay.

11° On your departure, you must leave the accommodation perfectly cleaned. When the inventory has been verified, you will be charged for all broken or damaged objects. If the management considers it necessary, a fixed cleaning fee of 75 € per accommodation will be invoiced.

12° Tourist tax in addition : 0,50 € OR 0,20 € / day / person above 13 years old.

13° The booking will only be confirmed after the payment of the first account together with a booking form duly completed, signed and accepted by the direction.

14° If the booking is made more than 30 days before the beginning of your stay, a 25% (of the total price) deposit must be paid on booking.

15° It is preferable to pay the balance 30 days before the date of the start of your stay.

16° For bookings made less than 30 days before the beginning of your stay, the whole payment must be made on booking.

17° The rental is a strictly personal transaction. Under no circumstances, a person shall sublet or surrender his hire without the consent of the campsite management.

18° The management reserves itself the right to change the number of your accommodation or pitch.

CANCELLATION AND REFUNDING :

19° Cancellation : any cancellation of a booking must be done by recorded delivery or fax (telephone messages are not accepted).

IN CASE OF CANCELLATION DUE TO THE CAMPSITE, unless it is a question of major force, the holiday will be fully refunded.

20° NON-OCCUPATION : without any letter or fax, specifying your delayed arrival, the accommodation will be considered available for rental again two days after the arrival date mentioned on contract from 8:00 am.

21° There shall be no refund for holidays interrupted or shortened by you (delayed arrival, early departure).

22 - All customers must comply with the stipulations in the company regulations.

The direction and its team wish you a pleasant stay.

ALLGEMEINE MIETBEDINGUNGEN

ANKUNFT UND ABFAHRT :

1° ANKUNFT : Die Schlüsselübergabe findet nachmittags zwischen 16 und 19.30 Uhr statt (Juli / August) und zwischen 14h00 und 18h00 (ausser Saison).

2° ABREISE : Die Inventarabnahme findet morgens zwischen 8 und 10.00 Uhr nach Terminabsprache mit der Rezeption statt. (Terminabsprache spätestens 48 Stunden vor Ihrer Abreise).

3° Wir behalten uns das Recht vor, Gruppen oder Familien den Zugang zum Campingdorf zu verweigern, die mit mehr Personen anreisen als erlaubt.

4° Das Aufbauen von Zelten oder anderen Einrichtungen neben der Mietunterkunft ist streng verboten !

5° Für jede Unterkunft ist ein Parkplatz vorgesehen ; jedes weitere Fahrzeug ist außerhalb des Campingplatzes zu parken.

6° Tiere sind in unseren Unterkünften gestattet.

7° Bettwäsche ist mitzubringen.

8° Jeder Mieter hat sich gegen Diebstahl, Brand usw. zu versichern. Der Campingplatz lehnt jede Haftung für Vorfälle ab, die der Haftpflicht des Mieters unterliegen.

9° Unsere Preise verstehen sich einschließlich der Animation (Juli/August), Strom, Wasser, Gas.

KAUTION UND BEZAHLUNG :

10° UNTERKUNFT : Wir erheben bei Ihrer Ankunft zwei Kautionen in Bargeld : 200 € und 75 € (Haushalt) die Ihnen nach der Inventarabnahme zurückgegeben wird.

11° Die Unterkunft ist bei Ihrer Abfahrt sauber und ordnungsgemäß zu verlassen ; jeder zerbrochene oder beschädigte Gegenstand ist zu bezahlen. Der Mieter ist für die Endreinigung verantwortlich. Falls erforderlich oder erwünscht erheben wir eine Endreinigungspauschale von 75 € pro Mieteneinheit.

12° Kurtaxe zusätzlich : 0,50 € / 0,20 € pro Tag und Person ab 13 Jahren.

13° Die Reservierung kann erst nach Erhalt der ersten Anzahlung und dem ausgefüllten und unterschriebenen beiliegenden Reservierungsantrag bestätigt werden und nach Zustimmung des Verantwortlichen.

14° Für Reservierungen, die mehr als 30 Tage vor dem Ankunftsdatum vorgenommen werden, ist eine Anzahlung von 25% der Gesamtmiete bei der Reservierung zu leisten.

15° Die Restzahlung erfolgt vorzugsweise 30 Tage vor dem Ankunftsdatum.

16° Für Reservierungen, die weniger als 30 Tage vor dem Ankunftsdatum vorgenommen werden, ist der Gesamtmietpreis bei der Reservierung zu leisten.

17° Die Vermietung ist absolut persönlich. Der Mieter kann auf keinen Fall ohne die Zustimmung der Geschäftsführung weiter- bzw. untervermieten.

18° Die Campingleitung behält sich das Recht vor, die Verteilung der Mietobjekte oder Stellplätze zu ändern. Jede Stornierung ist per Einschreiben oder Fax zu richten.

ÄNDERUNG UND RÜCKZAHLUNG :

19° Rückgängigmachung : Jede Stornierung einer Reservierung muss uns so schnell wie möglich SCHRIFTLICH per POST oder Fax mitgeteilt werden. (Telefonische Mitteilungen sind nicht gültig).

20° VERSPÄTETE ANREISE : sollten wir keine schriftliche Nachricht erhalten (per Post oder Fax), dass Sie später anreisen, wird die Mietunterkunft 2 Tage nach dem vereinbarten Ankunftsdatum um 8 Uhr Morgens zur Weitervermietung freigegeben.

21° Jeder von Ihnen unterbrochene oder verkürzte Aufenthalt (spätere Ankunft, frühere Abreise) kann nicht zurückerstattet werden.

22° Für alle Streitfälle ist das Gericht von Béziers zuständig. Es gilt die allgemeine Campingordnung.

Die Direktion und Ihr Equipe wünschen Ihnen ein angenehmer Urlaub.